Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wróciliście i płakaliście przed obliczem JAHWE, lecz JAHWE nie słuchał waszego głosu i nie wysłuchał was.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wróciliście i płakaliście przed JAHWE, lecz JAHWE was nie słuchał ani nie wysłuchał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wróciliście i płakaliście przed PANEM; lecz JAHWE nie wysłuchał waszego głosu i nie nakłonił ku wam swego ucha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wróciwszy się, płakaliście przed Panem; lecz nie wysłuchał Pan głosu waszego, a nie nakłonił uszu swoich do was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdyście wróciwszy się płakali przed JAHWE, nie wysłuchał was ani chciał przyzwolić na głos wasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciliście i płakaliście przed Panem, a nie wysłuchał Pan waszego wołania i nie zwrócił na was uwagi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wróciwszy płakaliście przed Panem, lecz Pan nie wysłuchał waszego biadania i nie zwrócił na was uwagi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróciliście i płakaliście przed JAHWE, ale JAHWE nie wysłuchał waszego głosu i nie nakłonił ku wam ucha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wróciliście i płakaliście przed JAHWE, lecz JAHWE wcale was nie słuchał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy powróciliście i płakaliście przed Jahwe. Lecz Jahwe nie wysłuchał waszego głosu, nie nakłonił ku wam swego ucha.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wróciliście, i płakaliście przed Bogiem, ale Bóg nie wysłuchał waszych modlitw, nawet nie zwrócił na nie uwagi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, сівши, ви плакали перед Господом, і Господь не вислухав вашого голосу, ані не прислухався до вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wróciliście i płakaliście przed WIEKUISTYM, ale WIEKUISTY nie wysłuchał waszego głosu i nie skłonił do was Swoich uszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wróciliście i zaczęliście płakać przed obliczem JAHWE, ale JAHWE nie wysłuchał waszego głos ani nie nadstawił ku wam ucha.

[1)] nie wysłuchał was, אֲלֵיכֶם הָאֲזִין וְלֹא , idiom: i nie skłonił ku wam ucha.